



## Trados® Team

Für eine bessere  
Zusammenarbeit im Team



## Hochwertige Übersetzungen schneller und zuverlässig liefern

Das A und O für Übersetzungsteams und ermöglicht durch Trados Team, die clevere Übersetzungsmanagement-Lösung, die eine völlig entspannte Zusammenarbeit bei Projekten sicherstellt.

Als Lösung, die für Übersetzungsteams aller Größenordnungen konzipiert wurde, arbeitet Trados Team Hand in Hand mit Trados Studio®.

Trados Team strafft Prozesse, reduziert manuelle Abläufe und bietet einen sicheren Echtzeitzugriff auf Übersetzungsprojekte, sodass Übersetzungsteams schneller hochwertige Übersetzungen liefern können.

Das Projektmanagement geht dadurch wesentlich einfacher von der Hand, und Übersetzer können natürlich weiterhin in der gewohnten Umgebung übersetzen.

### Trados Team

- Sichere cloudbasierte Projektmanagement-Umgebung
- Nahtlose Integration in Trados Studio
- Zentraler Zugriff auf Projekte, Translation Memos und Termbanken
- Einfache Projekterstellung
- Online übersetzen im Online Editor
- Nützliches Dashboard und Benachrichtigungen
- Auf Ihre geschäftlichen Anforderungen skalierbar



## Gemeinsame Nutzung von Ressourcen – in Echtzeit

Mit Trados Team vereinfachen Sie die Abläufe für Projektmanager, Übersetzer, Terminologen und Reviewer. Durch die gleichzeitige Arbeit an Projekten, unabhängig vom Standort der einzelnen Beteiligten, können die Benutzer alle Projektdateien, Translation Memorys, Termbanken und NMT-Funktionen (neuronal maschinelle Übersetzung) auf einfache und sichere Weise gemeinsam verwenden.

### Gemeinsame Nutzung von Translation Memorys

Durch die zentrale Ablage von Translation Memorys kann jeder Projektbeteiligte jederzeit darauf zugreifen. Das reduziert für Projektmanager maßgeblich den Verwaltungsaufwand. Durch die Freigabe von Translation Memorys erhöht sich nicht nur die Wiederverwendung von TM-Inhalten – auch die Geschwindigkeit und Produktivität beim Übersetzen sowie die Konsistenz und Qualität der übersetzten Texte werden gesteigert.

### Zentralisiertes Terminologiemangement

Mit Trados Team wird Terminologie in Form von Termbanken sicher an einem zentralen Ort gespeichert und ist für alle Benutzer mit den entsprechenden Berechtigungen zugänglich. Das beseitigt die Schwierigkeiten und Gefahren, die auftreten können, wenn Terminologie per E-Mail oder mithilfe von Microsoft Excel® Tabellen geteilt wird, und sorgt für konsistente, hochwertige Inhalte vom Ausgangstext bis zur Übersetzung.

Aufgrund der nahtlosen Integration in Trados Studio und Trados® Terminology können Übersetzer Terminologie in einer vertrauten Umgebung automatisch anwenden, bearbeiten oder hinzufügen. Damit wird die Überprüfung mehrsprachiger Terminologien in Echtzeit ermöglicht, was zu einer wesentlichen Verbesserung des Übersetzungsprozesses beiträgt.



## Einfacheres Projektmanagement und bessere Teamarbeit

Trados Team ermöglicht mithilfe einfacher Projektvorlagen und vorkonfigurierter Workflows eine flotte Projekterstellung, sodass die eigentliche Übersetzung schneller beginnen kann.

Projektmanager können Inhalte hinzufügen, die besten Übersetzungsquellen auswählen und frühere Übersetzungen wiederverwenden, während sie diese Projekte und Ressourcen online verwalten und mit anderen Teammitgliedern teilen.

Trados Team ermöglicht es Ihnen, Projekte direkt innerhalb einer sicheren Cloudumgebung einzurichten. Darüber hinaus können Sie auch an Projekten arbeiten, die in Trados Studio oder über die mobile Trados-App erstellt wurden, und sie auf Trados Team in der Cloud hochladen.

Projektmanager haben jederzeit den Überblick über das gesamte Projekt, ganz egal, wo sie sich gerade befinden. Über einen Desktop-PC oder per Webbrowser auf dem Mac oder Tablet können Aufgaben schnell und einfach zugewiesen und Ressourcen problemlos verteilt werden.

### Einfaches Management von kurzfristigen Projektänderungen

Dank der Aktualisierungsfunktion für laufende Projekte in Trados Team können Projektmanager neue Dateien zur Übersetzung hinzufügen, während das bestehende Projekt bereits bearbeitet wird. Durch die Aktualisierung laufender Projekte sind Projektänderungen unkompliziert möglich, und Unterbrechungen werden auf ein Mindestmaß reduziert.

### Effiziente Projektsteuerung

Projektmanager, die ständig unter Termindruck stehen, werden feststellen, dass sie mit Trados Team in kürzester Zeit deutlich mehr schaffen, da das Einrichten, Überwachen und Verwalten von Ressourcen deutlich vereinfacht wird.

Projektmanager können über das intuitive Dashboard Dateien zuweisen oder einer Projektphase zuordnen und den Projektstatus abrufen, sodass vollständige Kontrolle und Transparenz garantiert sind.

Übersetzer und Korrekturleser können in Trados Studio oder über den Online Editor auf die ihnen zugewiesenen Dateien zugreifen, die entsprechenden Aufgaben in Trados Team abschließen und die Dateien dann in die nächste Phase verschieben. Der Zugriff auf Translation Memorys, Projektdateien und Termbanken wird präzise gesteuert, und sobald das Projekt abgeschlossen ist, wird der Benutzerzugriff automatisch entzogen.

Dank der Funktion für die Versionskontrolle stehen die neuesten Projektressourcen und freigegebenen Inhalte in Echtzeit zur Verfügung. Projektmanager erhalten Einblick in den Projektverlauf, können ältere Versionen herunterladen und die unterschiedlichen Dateiversionen vergleichen.

## 75 % der Befragten stimmen zu, dass es hilfreich wäre, wenn sich cloudbasierte und desktopbasierte Übersetzungslösungen auf eine „hybride“ Art und Weise integrieren ließen

Wohin gehen die Trends in der Übersetzungsbranche 2020?

## Nützliche Dashboards und Benachrichtigungen

Das Dashboard bietet dank einer einfachen Benutzeroberfläche den kompletten Überblick über alle Projekte. Von dort aus können Sie sich den Status einzelner Projekte ansehen und gegebenenfalls Eskalationen initiieren, um die pünktliche Abwicklung zu garantieren.

## Mehrere Bearbeitungsumgebungen zur Auswahl

Übersetzer und Reviewer haben Zugriff auf zuverlässige Übersetzungs- und Überprüfungsoptionen und profitieren von der direkten Integration in ihre bevorzugten Übersetzungstools wie Trados Studio und Online Editor.

Falls erforderlich, kann ein Projekt in Trados Studio heruntergeladen und dort bearbeitet werden. So können Sie Ihre Lieferkette ganz flexibel handhaben.

## Flexibilität durch unser Kundenportal

Trados Team bietet nicht nur Ihnen Flexibilität, sondern auch Ihren Kunden, denn über unser Kundenportal können Übersetzungsprojekte direkt angefragt, eingestellt und verwaltet werden.

So unterstützt das Kundenportal auch Kunden, die unter Umständen nicht mit dem kompletten Projektmanagementprozess vertraut sind. Mithilfe einer einfachen Benutzeroberfläche können sie den Fortschritt ihrer Anfragen nachverfolgen und haben den Projektverlauf komplett im Blick. Durch die Integration von einem vorkonfigurierten Connector wie OneDrive, OneDrive for Business, Dropbox, Box oder Google Drive sind auch Automatisierungsoptionen vorhanden. Weitere Konnektoren sind natürlich auch verfügbar.

## Schnelle Implementierung

Trados Team wird von RWS gehostet und bietet eine effiziente und einfache Einrichtung, denn es werden keine Experten für die On-Premise-Verwaltung benötigt. Es ist als flexibles Abonnement in der Cloud verfügbar. Sobald das Abonnement abgeschlossen ist und ein Konto erstellt wurde, können Sie sich bei Trados Team anmelden und die Lösung sofort nutzen.

## Skalierbar für flexible Anforderungen

Bei der Arbeit an Teamprojekten ist Flexibilität entscheidend – denn nicht selten ändern sich Projektanforderungen in letzter Minute. Mit Trados Team lassen sich problemlos neue Benutzer, wie Projektmanager oder Übersetzer, zu Projekten hinzufügen. Und wenn Ihr Übersetzungsvolumen wächst, kann Trados Team flexibel an Ihre steigenden Anforderungen angepasst werden.

## Sichere Cloudumgebung

Der Schutz Ihrer Daten hat bei SDL höchste Priorität. Wir implementieren zahlreiche Sicherheitsprozesse und Kontrollen, um die neuesten Standards, Vorschriften und Zertifizierungen einzuhalten und sicherzustellen, dass Ihre Daten geschützt und vertraulich bleiben.

Mehr zur Datensicherheit bei SDL können Sie in diesem [Whitepaper](#) nachlesen.

**72 % der Befragten erkennen die Notwendigkeit, ihre Arbeitsweise anpassen zu müssen, um dem wachsenden Druck in der Übersetzungsbranche standzuhalten.**

Wohin gehen die Trends in der Übersetzungsbranche 2020?

## Sie möchten mehr dazu erfahren?

Für Unternehmen: [rws.com/de/trados-team](https://rws.com/de/trados-team)

Für Freiberufler und Übersetzungsdienstleister:  
[trados.com/de/trados-team](https://trados.com/de/trados-team)

### Über RWS

RWS Holdings plc ist ein einzigartiger, weltweit führender Anbieter für technologiegestützte Sprachdienstleistungen, Content und schutzrechtliche Dienstleistungen. Durch die Transformation von Inhalten und die mehrsprachige Datenanalyse – dank unserer einzigartigen Kombination aus Technologie und kulturellem Fachwissen – helfen wir unseren Kunden, ihre Reichweite auszudehnen und überall und in jeder Sprache verstanden zu werden.

Wir wollen weltweites Verständnis ermöglichen. Dazu kombinieren wir ein tiefgreifendes Verständnis lokaler, kultureller Gegebenheiten, unsere Kenntnis der Kundenanforderungen und technisches Know-how. So helfen wir unseren Auftraggebern, mit unseren Dienstleistungen und Technologien Kunden zu gewinnen und zu binden, ansprechende Nutzererlebnisse zu schaffen, behördliche Auflagen einzuhalten und nutzbare Erkenntnisse aus ihren Daten und Inhalten zu gewinnen.

Zu unseren Kunden zählen 90 der Top 100 Marken weltweit, die 20 führenden Pharmaunternehmen und 19 der 20 führenden Patentanmelder. Unser Kundenstamm erstreckt sich über Europa, Asien-Pazifik sowie Nord- und Südamerika. Wir arbeiten in den Bereichen Automobilindustrie, Chemie, Finanzdienstleistungen, Recht, Medizin, Pharmazie, Technologie und Telekommunikation, die wir über mehr als 80 Niederlassungen auf fünf Kontinenten bedienen.

RWS, gegründet 1958, mit Hauptsitz in Großbritannien ist am AIM, dem selbstregulierten Markt der Londoner Börse, notiert (RWS.L).

Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.rws.com/de](https://www.rws.com/de).

© 2022 Alle Rechte vorbehalten. Die hierin enthaltenen Informationen sind vertraulich und geschützte Informationen der RWS Group\*. \* RWS Group bezeichnet RWS Holdings plc im Auftrag und im Namen seiner verbundenen Unternehmen und Tochtergesellschaften.